

Anabela De Michele
English > Spanish translator
Main fields of expertise:
IT, Clothing, Human Resources
E-mail account: anabelademichele@gmail.com
Skype: anabela_demichele@hotmail.com
+54 9 341 6053408
Rosario, Santa Fe (Argentina) – 2000
Argentina (GMT -3 Time)

LANGUAGES

English > Spanish (Native speaker)

PERSONAL PROFILE

I am a certified translator specialized in scientific and technical fields. I have nine years of experience in translation, editing and proofreading projects. Reliable, well organized, detail-oriented.

SPECIALIZATION

Business General, Business Marketing, Clothing, Fashion, Human Resources, Humanities and Humanistic Studies, Information technology, Law (general), Safety, Telecommunications, Textiles, Tourism and Travel

ACADEMIC HISTORY

- | | |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2017 | Copy editor and proofreader diploma in Spanish
Fundación Litterae
Duration: 9 months |
| 2012-2014 | Postgraduate course in Translation Studies
Universidad Nacional de Rosario |
| 2008-2011 | Technical Scientific and Literary English Translator
I.E.S. N° 28 "Olga Cossettini" |
| 2008 | Certificate in Advanced English
University of Cambridge |
| 2007 | First Certificate in English
University of Cambridge |

ATTENDANCE AT COURSES, WORKSHOPS AND SEMINARS

- | | |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2019 | Simplified Technical English
Speaker: Trad. ^a Melina Ruiz Arias
Certified by: Association of Translators of the Province of Santa Fe, 2 nd District
Duration: 12 hours |
| 2018 | Translation and command of Spanish: Correction workshop for translators
Speaker: Dra. María Marta García Negroni
Certified by: Association of Translators of the Province of Santa Fe, 2 nd District
Duration: 8 hours |
| 2017 | Introduction to audiovisual translation
Speaker: Xosé Castro Roig
Certified by: Association of Translators of the Province of Santa Fe, 2 nd District |

- Duration: 8 hours
2017 **Computing advice for language professionals**
Speaker: Xosé Castro Roig
Certified by: Association of Translators of the Province of Santa Fe, 2nd District
Duration: 8 hours
- 2016 **Editing and proofreading of translations into Spanish**
Speaker: Estela Lalanne de Servente
Certified by: Association of Translators of the Province of Santa Fe, 2nd District
Duration: 9 hours
- 2014 **Technical translation workshop**
Certified by: Association of Translators of the Province of Santa Fe, 2nd District
Duration: 4 hours
- 2013 **“Diploma course in judicial expert reports”**
Centre for judicial training – Judiciary – Santa Fe
- 2012 **“Recommended Business Practices for T&I Professionals”**
Certified by: International Association of Professional Translators and Interpreters
- 2012 **WORDFAST PRO**
Speaker: Clarisa Moraña
Certified by: Association of Translators of the Province of Santa Fe, 2nd District
Duration: 8 hours.
- 2011 **“French: level I”**
Certified by: Universidad Tecnológica Nacional
Duration: 100 hours.
- 2011 **“Comparison of Legal Terminology between two languages: English and Spanish”**
Speakers: Lawyers Adriana Tripelli, Viviana Fabrizzi, Felipe Amormino and Guillermo Rivera
Certified by: UNR’s Law School.
Duration: 12 hours.
- 2011 **“Translation: words and technology to link cultures”**
Certified by: Association of Translators of the Province of Santa Fe, 2nd District
Duration: 8 hours
- 2010 **“Text Correction in Spanish”**
Speaker: Claudia Aguirre
Certified by: Connections
Duration: 6 hours.
- 2010 **“Introduction to the Translation Market and Assisted Translation Tools”**
Speakers: Translators María Verónica Paladini and Marcelo Martine
Certified by: I.E.S N° 28 “Olga Cossettini”
- 2010 **“Translation in Rosario: Evolution of the Profession”**
Certified by: Association of Translators of the Province of Santa Fe, 2nd District
Duration: 8 hours

CAREER HISTORY

2011-Present. **Translation agency.** Freelance translator and editor
Translation and editing projects mainly on IT security: cloud, network and website security products and solutions from leading IT security firms.

2011-Present. **Translation agency.** Freelance translator and editor
Translation, editing and proofreading projects in a wide variety of fields for a leading multinational company that specializes in sport footwear, apparel, equipment, accessories, and services (internal training programs and

marketing material); a risk management, standards compliance and information business (employee training courses on risk and compliance, ethics, industry standards, legislation, human rights, intellectual property rights, patents, etc.); an IT vulnerability management company (marketing e-mails, brochures, web site content); and a large business travel company (marketing communications, press releases, internal management programs).

2010-2012 Private English Teacher. English lessons for Secondary School students and travelers.

2009-2010. **TELETECH**. Technical Support Representative for T-Mobile customers.

COMPUTER SKILLS

- SDL Trados 2017
- Xbench
- Smartling
- Memsource
- XTM

CERTIFICATIONS

Member of “Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe, 2da Circunscripción” (“The Association of Translators of the Province of Santa Fe, 2nd District”). License number: 930-02.